

Surah 24. An-Nur

Asad: and the fifth [time], that God's curse be upon her if he is telling the truth.¹⁰

Malik: and the fifth time calls down the wrath of Allah on herself if his charge is true.

Pickthall: And a fifth (time) that the wrath of Allah be upon her if he speaketh truth.

Yusuf Ali: And the fifth (oath) should be that she solemnly invokes the wrath of Allah on herself if (her accuser) is telling the truth.

Transliteration: Waalkhamisata anna ghadaba Allahi AAalayha in kana mina alssadiqena

Khatab:

and a fifth oath that Allah may be displeased with her if he is telling the truth.¹

Author Comments

10 - Thus, the husband's accusation is to be regarded as proven if the wife refuses to take an oath to the contrary, and disproved if she solemnly sets her word against his. Inasmuch as this procedure, which is called li'an ("oath of condemnation"), leaves the question of guilt legally undecided, both parties are absolved of all the legal consequences otherwise attending upon adultery - resp. an unproven accusation of adultery - the only consequence being a mandatory divorce.

29498 -

This ruling is called li'ân in Islamic legal system. Once the husband and the wife swear each five times, as specified in 24:6-9, the marriage is terminated forever—which means that they can never be remarried.

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 24-Ayah 9